

だい第 9 か課

せいじん ひ なに
成人の日は、何をするんですか？



あなたの国で、いちばん大きい年中行事は何ですか？

Какое самое крупное ежегодное мероприятие в вашей стране?



1. はたち ひと いわ
20歳になった人をお祝いするんだよ

Can-do+
38

にほん ねんちゅうぎょうじ なに なに た き りかい
日本の年中行事について、何をするか、何を食べるかなどを、聞いて理解することができる。

Можете на слух понять информацию о ежегодных мероприятиях в Японии (что на них делают, что едят и т.п.).

1 ことばの準備

Новые слова

きせつ ぎょうじ
【季節の行事】

a. (お)正月 (1月1日)



b. 成人の日 (1月第2月曜日)



c. ひな祭り (3月3日)



d. こどもの日 (5月5日)



e. 七夕 (7月7日)



f. クリスマス (12月25日)



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 09-01

Послушайте аудиозапись, смотря на иллюстрации.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 09-01

Слушайте и повторяйте слова.

(3) 聞いて、a-f から選びましょう。🔊 09-02

Послушайте и выберите из пунктов a-f.

第9課 成人の日は、何をするんですか？

2 会話を聞きましょう。


Слушаем диалоги.

▶ 季節の行事について、4人の人が質問しています。

Четыре человека спрашивают о сезонных мероприятиях.

(1) 何の行事について質問していますか。1のa-fから選びましょう。





О каком событии спрашивает каждый из них? Выберите из пунктов a-f в разделе 1.

	①  09-03	②  09-04	③  09-05	④  09-06
なん ぎょうじ 何の行事？				

(2) どんなことをすると言っていますか。ア-ケから選びましょう。

Что делают на этих мероприятиях? Выберите из пунктов А-К.

- | | | |
|---|---|---|
| ア. 式で市長の話 <small>しき しちょう はなし</small> を聞く | イ. チキン <small>た</small> を食べる | ウ. 笹 <small>ささ</small> の葉 <small>は</small> に飾り <small>かざ</small> をつける |
| エ. 着物 <small>きもの</small> を着る | オ. ちらしずし <small>た</small> を食べる | カ. 恋人 <small>こいびと</small> とデートする |
| キ. 短冊 <small>たんざく</small> に願 <small>ねが</small> い事 <small>ごと</small> を書 <small>か</small> く | ク. 甘酒 <small>あまざけ</small> を飲 <small>の</small> む | ケ. 友 <small>とも</small> だちと会 <small>あ</small> う |

	①  09-03	②  09-04	③  09-05	④  09-06
どんなことをする？	,	,	,	,

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。① 09-03 ~ ④ 09-06

Уточните значение слов и послушайте диалоги ещё раз.

アルコール 酒精 | 若い молодой | おしゃれをする 穿 穿 | 中学校 中 中
 もあ 盛 盛 | 必ず 必 必 | 過ごす 穿 穿 (время)



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) ^{おんせい き} 音声を聞いて、^か _____ にことばを書きましょう。 09-07
Послушайте аудиозапись и заполните пропуски.

このおすしは、ひな祭りに^{まつ た}食べる _____ ？

(成人の日は) ^{せいじん ひ} 何を^{なに}する _____ ？

「んですか？」は、^{つか} どん^んな^んと^んきに^ん使^んって^んいま^んし^んた^んか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート
Когда говорящие использовали конструкцию ^んですか？

(2) ^{かたち ちゅうもく} 形に注目して、^{かいわ} ②③の^き 会話をもういちど聞きましょう。 09-04 09-05
Послушайте диалоги ② и ③ ещё раз, обращая внимание на грамматические формы.



2. あけましておめでとうございます

Can-do 39

ねんまつねんし やす ちゆう なに かんたん はな
 年末年始などの休み中に何をしたか、どうだったかなどを簡単に話すことができる。
 Можете простыми словами рассказать о том, как провели новогодние праздники или другие выходные.

1 会話を聞きましょう。

Слушаем диалог.

しょうがつやす お みうら やまぐち かいしゃ はな
 ▶ お正月休みが終わって、ナンさん、三浦さん、山口さんが会社で話しています。

Нан, Миура и Ямагути разговаривают на работе после новогодних праздников.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。

それぞれの人は、お正月休みに何をしましたか。a-h から選びましょう。🔊 09-08

Сначала послушайте диалог, не смотря на текст.

Что каждый из говорящих делал на новогодних выходных? Выберите из пунктов a-h.

- | | | |
|-----------------|-------------------|-------------|
| a. 母の料理を食べた | b. DVDを見た | c. 実家に帰った |
| d. ディズニーランドに行った | e. 東京の友だちのところに行った | f. 家でごろごろした |
| g. お年玉をあげた | h. 買い物をした | |

ナンさん	みうら 三浦さん	やまぐち 山口さん
、	、	、

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 09-08

Послушайте ещё раз, смотря на текст диалога.

山口：あけましておめでとうございます。

ナン：あけましておめでとうございます。

三浦：おめでとうございます。

山口：ナンさん、お正月休みは、どうでしたか？

ナン：東京に住んでいる友だちのところに行きました。

いっしょにディズニーランドに行きましたが、すごく混んでいて、びっくりしました。

待つ時間がとても長くて、乗り物に3つしか乗れませんでした。

山口：ああ、それは大変でしたね。

ナン：はい。でも、友だちと久しぶりに会えて、よかったです。

いっしょに買い物をしたりして、楽しかったです。

三浦：いい休みでしたね。

ナン：三浦さんは？

三浦：ぼくは、お正月はずっと家でごろごろしてました。

でも、ゆっくりできてよかったです。DVDもたくさん見れましたし。

山口さんは、今年も実家に？

山口：今年は、1日だけ帰りました。でも、親戚が集まると、毎年同じ話で嫌になりますよ。

甥や姪にお年玉をあげなくちゃならないし、大変でした。

ナン：お年玉って何ですか？

山口：お正月に子どもにあげるお金。

ナン：ああ……。

山口：まあ、久しぶりに、実家の母の料理を食べれてよかったですけどね。

あけましておめでとう
ございます

しんねん
新年のあいさつ
Новогоднее поздравление

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 09-08

Уточните значение слов и послушайте диалог ещё раз.

の もの 乗り物 средство передвижения | ことし 今年 этот год / в этом году | しんせき 親戚 родственник
あつ 集まる собираться | まいとし 毎年 каждый год | おい 甥 племянник | めい 姪 племянница


 かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましよう。 09-09 09-10
 Послушайте аудиозаписи и заполните пропуски.

の 乗^のり物^{もの}に3つ ^{みつ}_____ 乗^のれ _____ でした。

ことし 今年^{ことし}は、1日 ^{いち}_____ 帰^{かえ}りました。

❗ 「しか」「だけ」は、どんな意味ですか。どんな違いがあると思いますか。

→ 文法^{ぶんぽう}ノート ② ③

Что значат **しか** и **だけ**? Как вы думаете, в чём между ними разница?

いっしょ^{いっしょ}に買^かい物^{もの}をし _____、楽^{たの}しかったです。

おい 甥^{おい}や姪^{めい}にお年玉^{としだま}をあげ _____ し、大^{たいへん}変^{へん}でした。

ディービディー DVD もたくさん _____ ましたし。

ひさ 久^{ひさ}しぶりに、実^{じっ}家^かの母^{はは}の料^{りょう}理^りを _____ よかったですけどね。

❗ _____ に書^かいた表^{ひょう}現^{げん}は、ど^いん^みな意^い味^みだと思^{おも}いますか。

これまで勉^{べん}強^{きやう}した表^{ひょう}現^{げん}に、似^にた表^{ひょう}現^{げん}が _____ ありますか。 → 文法^{ぶんぽう}ノート ④ ⑤ ⑥

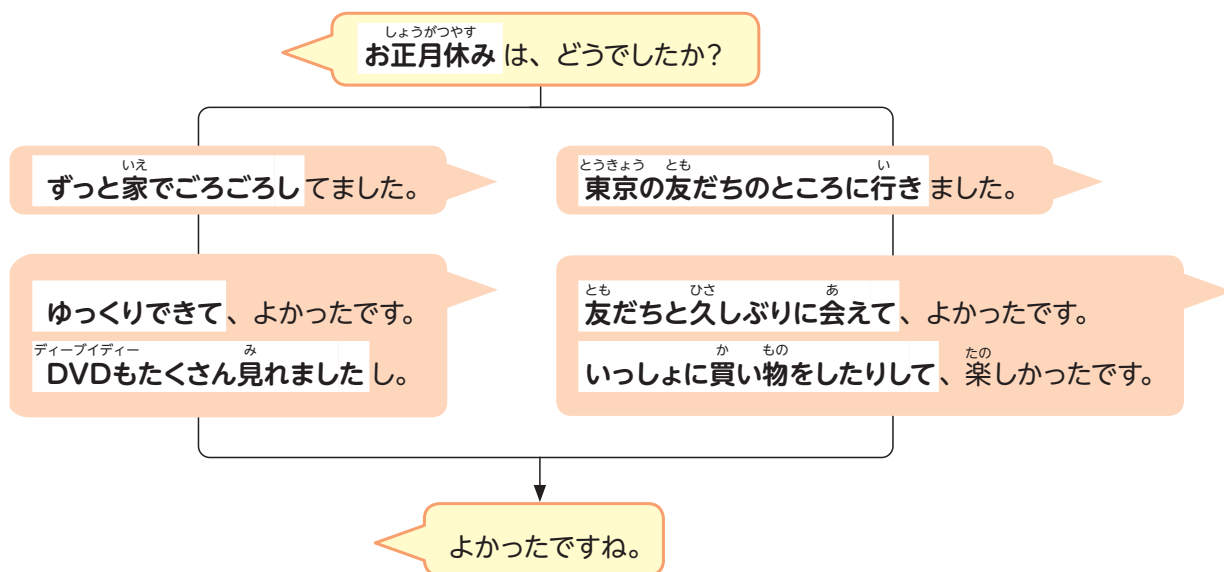
Как вы думаете, что значат конструкции и формы, которые вы вписали в пропуски?
 Есть ли похожие на них среди тех, что вы изучили ранее?

- (2) 形^{かたち}に注^{ちゅう}目^{もく}して、会^{かい}話^わをもういちど聞^ききましよう。 09-08

Послушайте диалог ещё раз, обращая внимание на грамматические формы.

2 やす ちゅう 休み中にしたことについて話しましょう。

Рассказываем о том, чем занимались на выходных.



- (1) 会話を聞きましょう。🔊 09-11 🔊 09-12

Послушайте диалог.

- (2) シャドーイングしましょう。🔊 09-11 🔊 09-12

Слушайте и повторяйте вслед за диктором по методике «Шедоуинг».

- (3) 最近の休みに何をしたらを思い出して、自由に話しましょう。言いたいことばが日本語で

わからないときは、調べましょう。

Вспомните, что вы делали на выходных в последнее время, и пообщайтесь друг с другом в свободной форме. Если не знаете, как сказать что-либо по-японски, посмотрите в словаре.



3. 田舎に帰って家族でお祝いします

Can-do
40

自分の国の祭りや行事について、簡単に紹介することができる。

Можете простыми словами рассказать о фестивалях и других мероприятиях, которые проходят в вашей стране.

1 ことばの準備

Новые слова

まつ ぎょうじ
【祭りや行事ですること】

a. 田舎に帰る



b. 飾りを飾る



c. 特別な料理を食べる



d. パーティーをする



e. 歌ったり踊ったりする



f. 旅行に行く



g. プレゼントやお金をあげる



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 09-13

Послушайте аудиозапись, смотря на иллюстрации.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 09-13

Слушайте и повторяйте слова.

(3) 聞いて、a-g から選びましょう。🔊 09-14

Послушайте и выберите из пунктов a-g.

第9課 成人の日は、何をしますか？

2 2 会話を聞きましょう。

Слушаем диалоги.

国際交流協会の新年パーティーで、4人の人が、自分の国の祭りについて話しています。

На новогодней вечеринке в Ассоциации международного обмена четыре человека разговаривают о праздниках, которые есть в их странах.



(1) 1 どんな祭りですか。

О каких праздниках они разговаривают?

1. 1 どんな祭りですか。a-d から選びましょう。

О каких праздниках идёт речь? Выберите из пунктов a-d.

- a. 断食明けの祭り b. 旧暦の正月 c. キリスト教のお祝い d. 水かけ祭り

2. 2 いつ祝いますか。ア-エから選びましょう。

Когда проходят эти праздники? Выберите из пунктов А-Е.

- ア. 4月 イ. 9月～2月 ウ. 2月ごろ エ. 年によって違う

	① 春節 (中国)	② ソンクラーン (タイ)	③ レバラン (インドネシア)	④ クリスマス (フィリピン)
1. どんな祭り?	09-15	09-16	09-17	09-18
2. いつ?				

(2) 2 もういちど聞きましょう。

Послушайте диалоги ещё раз.

1. 1 何をするとおっしゃいますか。a-e から選びましょう。

Что делают во время этих праздников? Выберите из пунктов a-e.

- a. 海外旅行に行く b. パーティーをする c. 赤い飾りを飾る d. 田舎に帰る e. 水をかけ合う

2. 2 何を食べますか。ア-エから選びましょう。何も言っていないときは、「—」を書きましょう。

Что едят на этих праздниках? Выберите из иллюстраций А-Е. Если это не упомянуто, поставьте прочерк.

ア. クトウパット



イ. 餃子



ウ. 豚の丸焼き



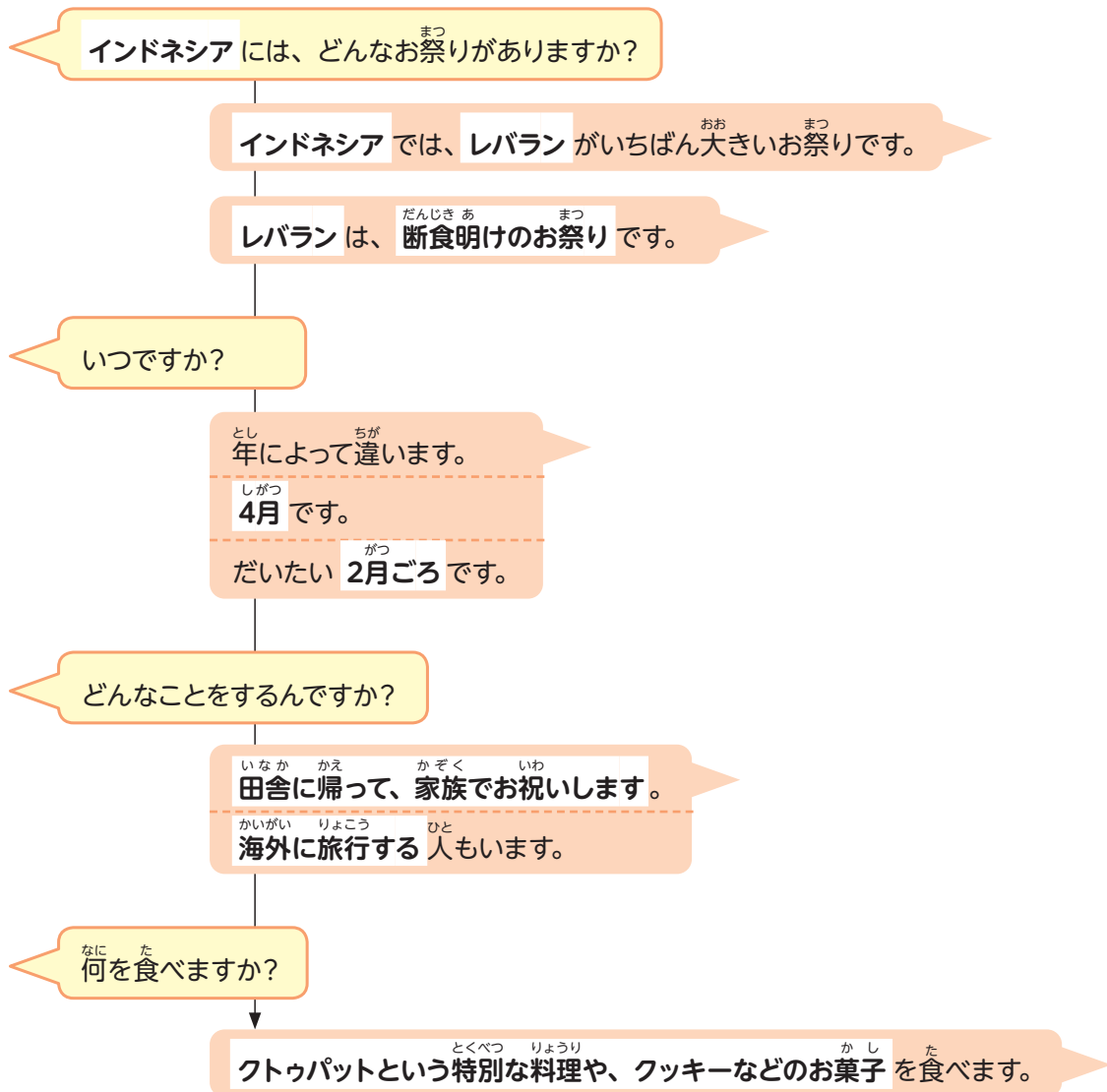
エ. クッキー



	① 春節	② ソンクラーン	③ レバラン	④ クリスマス
1. 何をします?	, ,			
2. 何を食べる?			,	

3 まつ ぎょうじ はな 祭りや行事について話しましょう。

Разговариваем о фестивалях и праздниках.



(1) 会話を聞きましょう。🔊 09-20

Послушайте диалог.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 09-20

Слушайте и повторяйте вслед за диктором по методике «Шедоуинг».

(3) 2の会話の内容で、練習しましょう。

Потренируйтесь, используя содержание диалогов из раздела 2.

(4) 自分の国の祭りや行事について、話しましょう。言いたいことが日本語でわからないときは、調べましょう。

Поговорите о фестивалях, которые проходят в ваших странах. Если не знаете, как сказать что-либо по-японски, посмотрите в словаре.



4. イベントの記事

Can-do 41

自分が参加した地域のイベントについての記事を読んで、だいたいの内容を理解することができる。
 Можете прочитать и в общих чертах понять статью о местном мероприятии, в котором вы участвовали.

1 イベントの報告記事を読みましょう。

Читаем новостную статью о мероприятии.

国際交流協会こくさいこうりゅうきょうかいで広報誌こうほうしをもらいました。その広報誌には、
 この間参加した餅つき大会もちたいかいの記事きじが載っています。

Вы взяли журнал в Ассоциации международного обмена. В нём опубликована статья о недавно прошедшем фестивале по приготовлению моти, в котором вы участвовали.

(1) はじめに、**A**の部分を読みましょう。

どんな人が、何人ぐらい来ていましたか。

Сначала прочитайте часть **A**. Какие люди были на фестивале? Сколько примерно было участников?



さくら町国際交流協会 活動報告 (11月～2月)

餅つき大会が行われました



1月9日、さくら町公民館で、餅つき大会が行われました。当日は、子どもから大人まで、約60人が参加しました。さくら町に住む外国人の方も参加し、実際に杵を持って餅つきを体験したあと、つきたてのお餅を味わいながら、国際交流を楽しみました。



ベトナムのズンさんは、「伝統的な日本文化が体験できて、よかったです。私ははじめてお餅を食べましたが、きなこやあんこのお餅が甘くておいしかったです」と話しました。

ブラジルのアントニオさんも、はじめて餅つきを体験し、「難しいです。お餅をつく人と、お餅をまぜる人とのチームワークが大切なことがわかりました」と感想を話しました。

韓国のムンさんは、「自分でついたお餅は、とてもやわらかくて、びっくりしました。韓国にもトックというお餅がありますが、日本のお餅とは全然違います。納豆のお餅ははじめて食べましたが、思ったよりもおいしかったです」と話しました。

A

B

第9課 成人の日は、何をするんですか？

- (2) 次に、**[B]**の部分のズンさん、アントニオさん、ムンさんのコメントを読みましょう。
内容と合っているものには○、合っていないものには×を、() に書きましょう。

Далее прочитайте комментарии, которые дали Дун, Антонио и Мун, в части **[B]**.

Поставьте в скобках ○, если утверждение верно, и ×, если нет.

1. ズンさん

- a. はじめてお餅を食べました。 ()
b. 甘いお餅が好きです。 ()

2. アントニオさん

- a. 餅つきは簡単でした。 ()
b. 餅つきは、つく人と混ぜる人の2人です。 ()

3. ムンさん

- a. 韓国と日本のお餅は似ています。 ()
b. 納豆のお餅は、おいしくなかったです。 ()



とうじつ 当日 назначенный день / в тот день | おとな 大人 взрослый человек | あじ 味わう наслаждаться вкусом
でんとうてき 伝統的(な) традиционный | ぶんか 文化 культура | かんそう 感想 впечатление | かた 語る говорить



5. 新年のメッセージ

Can-do
42

新年のあいさつを書いて送ることができる。
Можете написать и отправить новогоднее поздравление.

1 新年のあいさつを書きましょう。

Пишем новогоднее поздравление.

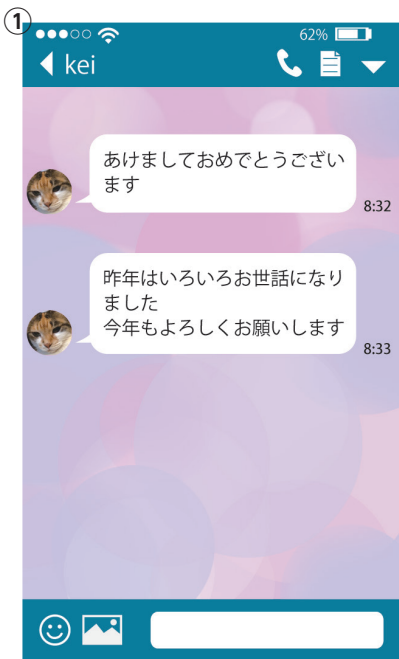
▶ 新年になりました。スマホでメッセージを送ります。

Наступил Новый год. Вы пишете поздравительные сообщения.

(1) 例を読みましょう。① - ③のメッセージを送った人ともらった人は、どんな関係だと思えますか。

Прочитайте сообщения ①-③. Как вы думаете, в каких отношениях состоят получатель и отправитель в каждом диалоге?

(例)



大切なことば

さくねん 昨年 прошлый год / в прошлом году | あそびた 遊ぼう давай сходим куда-нибудь

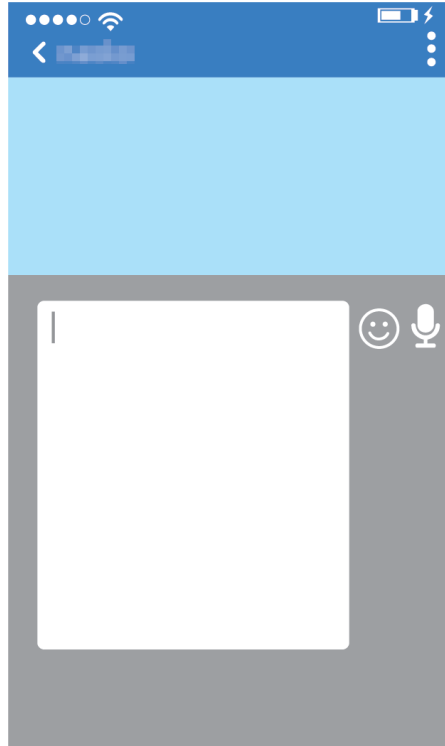
第9課 成人の日は、何をするんですか？

(2) 例のメッセージを参考にして、新年のメッセージを送りましょう。

はじめに、だれに送るのかを決めましょう。

Отправьте новогоднее поздравление, используя сообщения в задании (1) в качестве примера.

Сначала решите, кому вы будете его отправлять.



ちょうかい
聴解スクリプト

1. 20歳になった人をお祝いするんだよ

① 09-03

A：これ、何ですか？

B：七夕の飾りですよ。

A：七夕ですか？

B：7月7日は七夕って言って、こうして笹の葉に飾りをつけて飾るんです。

A：へー。

B：あと、この紙、短冊っていうんですけど、これに願い事を書いて、この笹につけるんです。パイさんも書きますか？

A：はい。じゃあ、私は「日本語がもっと上手になりたい」と書きます。

② 09-04

A：みなさんも、どうぞ。

B：わあ、すごい。いただきます。これは何の料理ですか？

A：ちらしずしですよ。今日はひな祭りだから、家で作って来たんです。

B：ああ、ひな祭り、知っています。人形を飾るんですよね。

このおすしは、ひな祭りに食べるんですか？

A：そう。あと、ひな祭りには、甘酒を飲んだりもしますよ。

甘酒もありますけど、飲みますか？

B：え、甘酒って、お酒ですよ？

A：甘酒は、お酒じゃなくて、お米から作った飲み物です。

この甘酒は、アルコールは入ってないから、だいじょうぶですよ。

B：そうなんですか。じゃあ、いただきます。

第9課 成人の日は、何をするんですか？

③  09-05

A：昨日、駅前きのう えきまえに、着物きものを着た若い人き わか ひとがたくさんいたんですけど、何かお祭りなに まつりですか？

B：ああ、昨日きのうは成人せいじんの日ひだったから。

A：成人せいじんの日ひ？

B：20歳はたちになった人ひとを、お祝いいわするんだよ。

A：へー、何なにをするんですか？

B：市しのホールで成人式せいじんしきがあって、市長しちょうさんの話はなしを聞きいたり……。

A：それだけなんですか？

B：うん。でも、まあ、みんなおしゃれをして、特に女性とく じょせいは、着物きものを着て写真しゃしんを撮とったり、あと小学校しょうがっこうや中学校ちゅうがっこうの友だちともと久しぶりひさに会あったりして、盛りも上がるんだよ。

A：そうなんですか。

④  09-06

A：日本にほんでは、クリスマスなにには何なにをしますか？

B：そうだなあ、フライドチキンたを食べたり……。

A：フライドチキンですか？

B：うん。あと、恋人こいびとがいる人ひとは、恋人こいびととデートしたりとか。

町まちのイルミネーションがきれいだしね。

A：へー、私わたしの国くにでは、必ずかなら家族かぞくといっしょに過すぎますけど……。

B：うーん、日本にほんでは、そういうのはないなあ。子どもこが小さいちいときは、いっしょにケーキたを食べたりしたけど、今いまはあまり。

A：そうなんですか。

3. 田舎に帰って家族でお祝いします

①  09-15

ごとう ちゅうごく しょうがつ いわ
後藤：中国でも、お正月をお祝いしますか？

ソウ ちゅうごく きゅうれき しょうがつ たいせつ
宋：中国は、旧暦のお正月のほうが大切です。

ごとう きゅうれき
後藤：旧暦？

ソウ きゅうれき しょうがつ がつ しゅんせつ
宋：はい、旧暦のお正月は、だいたい2月ごろです。「春節」といいます。

いっしゅうかん やす いなか かえ ひと おお
1週間ぐらいお休みになるので、田舎に帰る人が多いです。

ごとう
後藤：へー。

ソウ さいきん かいがい りょこう ひと
宋：でも、そのラッシュがすごいので、最近では海外に旅行する人も
います。

ごとう しゅんせつ いわ
後藤：「春節」は、どんなふうに祝うんですか？

ソウ あか かざ かざ あか いろ
宋：赤い飾りを飾ります。赤はおめでたい色なんです。

あとは、餃子を食べたりします。

ごとう
後藤：そうなんですか。

②  09-16

ごとう
後藤：タイはどうですか？

トンチャイ：タイのお正月は4月で、「ソンクラーン」といいます。

ソウ なまえ き
宋：あ、名前は聞いたことあるかも。

トンチャイ：「ソンクラーン」は「水かけ祭り」ともいわれています。

まち ある みず あ
町を歩きながら、みんなで水をかけ合います。

ごとう
後藤：へー。

トンチャイ：それがおもしろくて、最近では外国人もたくさん参加しています。

ごとう みず あ
後藤：水をかけ合うんですか。おもしろそうですね。

トンチャイ：はい。日本でも、東京で「ソンクラーン」のお祭りがあるそうですよ。

③ 09-17

アグス：インドネシアでは、イスラム教の人が多いので、「レバラン」がいちばん大きいお祭りですね。

トンチャイ：レバラン？

アグス：はい。ラマダン明けのお祭りです。ラマダンの間は、断食をします。1か月、朝から夕方まで、ものを食べてはいけません。

後藤：へー、大変ですね。

アグス：この断食が終わったときのお祭りが、「レバラン」です。

宋：いつですか？

アグス：年によって違います。

トンチャイ：どんなことをするんですか？

アグス：みんな、だいたい田舎に帰って、家族でお祝いします。

あと、「クトゥパット」という特別な料理や、クッキーなどのお菓子を食べます。

④ 09-18

アグス：フィリピンはどうですか？

メリッサ：フィリピンでは、いちばん大きいお祝いはクリスマスですね。

後藤：へー、フィリピンでもクリスマスをお祝いするんですか？

メリッサ：はい、フィリピンは、キリスト教の人が多いですから。

後藤：そうですか。日本のクリスマスとは、何か違いますか？

メリッサ：ぜんぜん違いますね。フィリピンでは、9月ごろからクリスマスの準備を始めます。

宋：9月！

メリッサ：クリスマスには、会社とか、いろいろなところで、パーティーをします。

パーティーでは、歌ったり踊ったり、特別な料理を食べたりします。

アグス：特別な料理？ 例えば？

メリッサ：有名なのは、豚の丸焼きです。おいしいですよ。

トンチャイ：丸焼き！ すごい！

メリッサ：クリスマスが終わったあとも、2月ぐらまで、飾りつけはそのままです。

後藤：じゃあ、1年の半分がクリスマスなんですね。

第9課 成人の日は、何をするんですか？

かん
漢 じ
字 の ことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Прочитайте иероглифы ниже и проверьте их значение.

ことし 今年	今年	今年	しょうがつ 正月	正月	正月
さくねん 昨年	昨年	昨年	しき ～式	式	式
まいとし 毎年	毎年	毎年	おとな 大人	大人	大人
ぶんか 文化	文化	文化	こめ 米	米	米
まつ 祭り	祭り	祭り	とくべつ 特別(な)	特別	特別

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Прочитайте, обращая особое внимание на подчёркнутые иероглифы.

- ① この祭りは、毎年8月にあります。
- ② 今年のお正月は、どこにも出かけませんでした。
- ③ 大人は子どもにお年玉をあげます。
- ④ 昨年はいろいろお世話になりました。
- ⑤ 今日、友だちの結婚式に行きました。
- ⑥ いろいろな国に、お米を食べる文化があります。
- ⑦ これは、クリスマスの特別なメニューです。

3 上の _____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Используя компьютер или смартфон, напечатайте подчёркнутые выше иероглифы.

ぶんぽう
文法ノート

①

～んですか？

せいじん ひ なに
成人の日は、何をしますか？

Что делают в День совершеннолетия?

- Эту конструкцию используют, чтобы попросить собеседника дать подробное объяснение обстоятельств и причин чего-то, о чём говорящий не знает. В примере выше человек, услышавший о Дне совершеннолетия впервые, ничего не знает про этот праздник, поэтому задаёт такой вопрос.
- Конструкция состоит из части ～んです, к которой присоединяется частица か?.
- 自分がよくわからないことについて、相手に、状況や理由などをくわしく説明してもらいたいときの言い方です。例文は、「成人の日」があることをはじめて聞いた人が、何の日かがまったくわからないので質問しています。
- 「～んです」のあとに疑問の「か?」がついた形です。

- [例] ▶ A: 成人式の着物、高そうですね。自分で、買うんですか？
Кимоно, которые надевают на День совершеннолетия, выглядят дорого. Люди их сами покупают?
- B: そうですね。買う人もいますが、レンタルもできます。
Ну да. Кто-то покупает, но можно и взять напрокат.

②

Nしか + 否定文 否定文

の もの みつ の
乗り物に3つしか乗れませんでした。

Я смог(-ла) прокатиться только на трёх аттракционах.

- しか присоединяется к существительному, чтобы подчеркнуть, что его количество или область ограничены. Используется с отрицательной формой. В примере выше говорящий выражает сожаление из-за того, что прокатился в тематическом парке только на трёх аттракционах, т.е. это меньше, чем он рассчитывал.
- Хотя しか часто употребляется с количеством, может использоваться и в других фразах, таких как 夜しか行けません (Могут пойти только вечером), 女性しか入れません (Вход только для женщин) и т.д.
- しか используют, чтобы подчеркнуть ситуацию, отличную от обычной, однако しか может выражать не только негативные, но и позитивные чувства, как в примере ниже: 10分しか待ちませんでした (Ждал(-а) всего 10 минут).
- 「しか」は、名詞に接続して量や範囲が限られていることを強調する言い方です。否定文といっしょに使います。例文は、テーマパークで乗り物に3つ乗ったことについて、期待どおりにいなくて残念だったという気持ちを表しています。
- 数量といっしょに使われることが多いですが、「夜しか行けません。」「女性しか入れません。」のような言い方もあります。
- 普通の状況とは違うことを強調する言い方なので、否定的な気持ちだけではなく、下の例の「10分しか待ちませんでした。」のように、肯定的な気持ちを表すこともできます。

- [例] ▶ 今日、財布にお金が500円しかありません。
Сегодня у меня в кошельке всего 500 иен.

- ▶ A: あの店、いつも混んでいて、時間がかかりますよね。
Этот ресторан всегда переполнен, поэтому нужно ждать некоторое время.
- B: ええ。でも、昨日は空いていて、10分しか待ちませんでしたよ。
Да. Но вчера было свободно, я ждал(-а) всего 10 минут.

3

N だけ

今年^{ことし}は、1日^{いち}だけ^{じっか}実家^{かえ}に帰りました。

В этом году я съездил(-а) к родителям всего лишь на один день.

- だけ присоединяется к существительным и выражает ограничение. Пример выше значит, что у говорящего было несколько выходных во время новогодних каникул, но из-за того, что у него было много других планов, он съездил к родителям только на один день.

- В отличие от **しか**, **だけ** не выражает чувства. Используя **しか** в предложении **今年^{ことし}は、仕事^{しごと}が忙^{いそ}しくて、実家^{じっか}に1日^{いち}しか^{かえ}帰れません**でした (В этом году я был(-а) занят(-а) на работе и смог(-ла) съездить к родителям всего лишь на 1 день), можно выразить чувство сожаления из-за того, что, несмотря на желание, побывать подольше не получилось.

• 「だけ」は名詞に接続して、限定を表します。例文は、お正月休みは数日間あったけれども、ほかに予定がいろいろあったので、そのうち1日だけ実家に帰ったという意味です。

• 「だけ」は、「しか」と違って、気持ちは表しません。「今年^{ことし}は、仕事^{しごと}が忙^{いそ}しくて、実家^{じっか}に1日^{いち}しか^{かえ}帰れませんでした。」のように「しか」を使うと、もっと長く滞在したかったけれどできなかったという残念な気持ちを表すことができます。

【例】 ▶ A: 資料^{しりょう}のこのページ^{ページ}だけ、コピーしてください。
Пожалуйста, сделайте копию только этой страницы документа.

B: わかりました。
Хорошо.

4

V-たりして、～

友達^{とも}たちといっしょ^{いっしょ}に買い物^かをし^{もの}たりして、楽し^{たの}しかったです。

Мы ходили с друзьями по магазинам и занимались другими делами, было весело.

- Это выражение используется, чтобы привести примеры. В данном примере говорящий в качестве показательного примера того, чем он занимался на новогодних каникулах, приводит шопинг.

- В уроке 16 учебника уровня 『初級1』 в предложении **ジョギングしたり、ときどき家^{いえ}でヨガをし**たりしています (Я бегаю и иногда занимаюсь йогой дома) было приведено два примера. Но так же, как и в примере выше, ～たりして、～ можно использовать, приводя только один пример.

• 例を挙げるときの言い方です。例文は、お正月休みにしたこと^{こと}の代表例として、買い物^かを挙げています。

• 『初級1』第16課では、「ジョギングしたり、ときどき家^{いえ}でヨガをしたりしています。」のように例を2つ挙げましたが、上の文のように「～たりして、～」の形で、例を1つだけにすることもできます。

【例】 ▶ A: 休み^{やす}はどうでしたか？
Как прошёл Ваш / твой выходной?

B: 家^{いえ}で音楽^{おんがく}を聞^きいたりして、のんびり^{のんびり}過^すぎました。
Я слушал(-а) музыку и отдыхал(-а) дома.

5 V- なくちゃならない

甥やお姪にお年玉をあげなくちゃならないし、大変でした。

Пришлось подарить *отосидама* племянникам и племянницам, что было затратно.

- Эта грамматическая форма значит, что что-то нужно сделать во что бы то ни стало. В уроке 14 учебника уровня [初級1] была изучена форма ~なければならぬ на примере предложения 役所に行かなければならぬんです (Мне нужно сходить в администрацию). なくちゃならない имеет такое же значение.
- Форма ~なくちゃならない образуется путём изменения ナイ-формы глагола.
- По сравнению с ~なければならぬ эта форма повседневная и характерна для разговорной речи.
- どうしてもそうしなければならぬことを表す言い方です。『初級1』第14課では、「役所に行かなければならぬんです。」という例で、「~なければならぬ」という形を勉強しました。「~なくちゃならない」も同じ意味です。
- 動詞のナイ形の「ない」を「なくちゃならない」にして作ります。
- 「~なければならぬ」に比べると、話し言葉で使われるカジュアルな言い方です。

【例】▶ A: 忙しいそうですね。

Вы выглядите / Ты выглядишь занятым(-ой).

B: これから、会議の準備をしなくちゃならないんです。
Мне нужно готовиться к завтрашнему совещанию.

6 V- れます < Потенциальная форма 可能形③ >

DVD もたくさん見れました。

Мне также удалось посмотреть много DVD.

久しぶりに、実家の母の料理を食べれてよかったです。

Было здорово, поскольку удалось поесть мамину домашнюю еду после длительного перерыва.

- Потенциальная форма была изучена в уроке 5.
- Хотя потенциальная форма глаголов 2-й группы - ~られます[~られる], ら можно опустить и использовать ~れます[~れる]. В этом уроке приводятся примеры такого использования: 食べれる и 見れる. Также глагол 3-й группы 来られる может меняться на 来れる.
- Такое употребление называется ら抜き言葉 (слова с опущенным слогом ら). Хотя некоторые люди считают такую форму грамматически неправильной, в речи она часто используется.
- 可能形は、第5課で勉強しました。
- 2グループの動詞の可能形は「~られます(~られる)」ですが、「ら」が落ちて「~れます(~れる)」という言い方をすることがあります。この課の「食べれます(食べれる)」「見れます(見れる)」がその例です。また、3グループの動詞「来られます(来れる)」も「来れます(来れる)」となることがあります。
- この用法は「ら抜き言葉」と呼ばれ、文法的に正しくないと言う人もいますが、実際にはよく使われています。

【例】▶ A: すみません。明日、用があって、仕事に来れません。

Прошу прощения, завтра у меня есть дела, поэтому не смогу прийти на работу.

B: そうですか。わかりました。

Вот как. Понятно.

◆ Потенциальная форма и форма страдательного залога 可能形と受身形

У глаголов 2-й группы и глагола 3-й группы 来る потенциальная форма и формы страдательного залога совпадают. Форма 抜^はき (с опущенным слогом ら) становится более употребительной, поскольку совпадает с потенциальной формой глаголов 1-й группы и таким образом можно различить потенциальную форму и форму страдательного залога.

2グループの動詞と3グループの「来る」の場合、可能形と受身形が同じ形になります。「ら抜き」の形は、1グループの可能形と形がそろっていて、可能と受身の区別ができるので、広まってきています。

	словарная форма 辞書形	потенциальная форма 可能形	форма страдат.залога 受身形
1グループ	飲 ^の む	飲 ^の める	飲 ^の まれる
	作 ^{つく} る	作 ^{つく} れる	作 ^{つく} られる
2グループ	見 ^み る	見 ^み られる／見 ^み れる	見 ^み られる
	食 ^た べる	食 ^た べられる／食 ^た べれる	食 ^た べられる
3グループ	来 ^く る	来 ^こ られる／来 ^こ れる	来 ^こ られる
	す ^す る	できる	される

7

S (простая форма 普通形) + 人が～
S (простая форма 普通形) + 人も～

しゅんせつ いなか かえ ひと おお
春節は、田舎に帰る人が多いです。

Многие люди возвращаются в родные места на китайский Новый год.

さいきん かいがい りょこう ひと
最近では、海外に旅行する人もいます。

В последнее время есть и те, кто едет путешествовать за границу.

- Выражение ～人が多い используется, чтобы описать то, что делает большинство людей. Выражение ～人もいる означает, что среди людей есть те, кто поступает не как большинство.

・「～人が多い」は、たいていの人がそうすることを表す言い方です。一方、「～人もいる」は、中にはそういう人もいるという意味です。

【例】 ▶ にほんのお正月は、家族と過ごす人が多いです。

В Японии многие встречают Новый год с семьями.

でも、さいきんは、ひとりで旅行に出かける人もいます。

Однако в последнее время есть и те, кто путешествует в одиночку.

▶ クリスマスは、友達とパーティーをする人もいますが、何もしない人もいます。

На Рождество некоторые устраивают вечеринки с друзьями, но есть и те, кто никак не отмечает.

第9課 成人の日は、何をするんですか？

8

V-ながら、～

ソングランは、^{まち} ^{ある}町を歩きながら、^{みず} ^あみんなで水をかけ合います。

Во время фестиваля Сонгкран люди, гуляя по городу, поливают друг друга водой.

- Эта конструкция выражает одновременное совершение двух действий. Пример выше описывает, что действия ^{ある} ^{みず} ^あ歩く (гулять) и ^あ水をかけ合う (поливать друг друга водой) происходят в одно и то же время.
- Присоединяется к форме глагола без **ます**.
- 2つの動作を同時にすることを表す言い方です。ここでは、「歩く」と「水をかけ合う」を同時にすることを示しています。
- 動詞のマス形から「ます」を取った形に接続します。

[例] ▶ ^{れい} ▶ ^{しょうがつ} ^{しょくじ}お正月は、^{しょくじ}食事をしながら、^{りょうしん} ^{はな}両親といろいろ話しました。
На Новый год за ужином я разговаривал(-а) с родителями.

▶ ^{まつ} ^{うた} ^{うた}お祭りでは、^{うた}歌を歌いながら、^{おど}みんなで踊ります。
На фестивале люди все вместе танцуют, распевая песни.

9

Nによって

レバランは、^{とし} ^{ちが}年によって違います。

Индонезийский праздник Лебаран выпадает на разные даты в зависимости от года.

- によって используется для выражения разнообразия. Так, Лебаран празднуется не в определённую дату, а каждый год по-разному. В таком случае говорят ^{とし} ^{ちが}年によって違う (зависит от года).
- Есть выражения ^{ひと}人によって (зависит от человека), ^{くに}国によって (зависит от страны), ^{ばしょ}場所によって (зависит от места) и т.п. Кроме ^{ちが}違います используют и другие выражения: ^か変わります (меняется), ^{いろいろ}いろいろあります (существуют разные) и т.п.
- バリエーションがあることを示す言い方です。レバランは毎年いつか決まっているわけではなく、年が変われば日付が変わります。そのことを「年によって違う」と言います。
- 「人によって」「国によって」「場所によって」などの言い方があります。また、「違います」以外に「変わります」「いろいろあります」などの表現が使われます。

[例] ▶ A: ^{しょうがつ} ^{りょうり} ^{つく}お正月は、どんな料理を作りますか？
Какие блюда готовят на Новый год?

B: ^{いえ} ^{ちが}家によって違いますね。
Это зависит от семьи.

日本の生活
TIPS

● にほん しょうがつ 日本のお正月 Новый год в Японии

Новый год – самое большое ежегодное праздничное событие в Японии. Как правило, люди не работают в новогодние праздники, поэтому многие возвращаются в свои родные города, отдыхают с семьёй или отправляются в путешествие. С этим временем связано несколько традиционных обычаев.

お正月は、日本では1年のうち最も大きな年中行事と言えます。多くの人は、年末年始は仕事が休みになるので、田舎に帰ったり、家族とゆっくり過ごしたり、旅行に行ったりします。お正月には、伝統的な風習がいくつかあります。

▶ しょうがつかざり 日本のお正月飾り Новогодние украшения

С приближением Нового года дома и районы оформляются новогодними украшениями. Ворота и вход в дом оформляются “кадомацу” (украшение из сосны, бамбука и сливы), “симэнава” или “симэкадзари” (верёвка из рисовой соломы, защищающая от злых духов), а в самих домах ставятся “кагами-моти” (разновидность моти, подношение богам).

お正月が近づくと、町や家にはお正月飾りが飾られます。門や玄関には「門松」や「しめ縄／しめ飾り」が飾られ、家の中には「鏡餅」が飾られます。



▶ ねんがじょう ねんが 年賀状 / 年賀メッセージ Новогодние открытки / Новогодние поздравления



На Новый год люди рассылают новогодние открытки с поздравлениями – “*nenkadze*”. Обычно в них пишут *明けましておめでとうございます*, *謹賀新年* или *賀正*, а также о том, что происходило в жизни в последнее время. Часто на открытках изображён знак китайского зодиака нового года. Люди отправляют новогодние открытки в конце года, а 1 января они все сразу доставляются. В последние годы из-за распространения интернета открытки стали отправлять реже, и вместо этого всё больше людей обмениваются новогодними поздравлениями в приложениях LINE, Messenger и др. Также становится больше людей, ограничивающихся только публикацией в социальных сетях.

年賀状は、新年のあいさつを葉書に書いて送るものです。「明けましておめでとうございます」「謹賀新年」「賀正」などのことばと近況などを書いて、その年の干支の絵などを添えます。年賀状は、年末に投函し、1月1日にまとめて配達されます。しかし、インターネットの普及とともに、最近では葉書の年賀状は減り、代わって Messenger や LINE などのメッセージツールを使って新年のあいさつを交換したり、SNS の書き込みで新年のあいさつを済ませる人も多くなっています。

▶ おせち料理^{りょうり} / お雑煮^{ぞうじ} Осэтирэри / Одзони



В Новый год люди едят особые угощения. Самое основное – это красиво упакованное в коробку блюдо “осэтирэри”, которое едят первым в новом году. В осэтирэри входят десятки блюд, которые отличаются в каждом регионе страны. Например, икру сельди “кадзуноко” кладут, чтобы было много детей, чёрные бобы “куромамэ” – чтобы человек мог усердно работать в новом году, так как “мамэ” также означает «трудолюбивость», “курукинтон” (пюре из каштана со сладким картофелем) символизирует богатство, так как это блюдо имеет золотистый цвет – этих и других благопожелательных блюд очень много.

“Одзони” (суп с моти и другими ингредиентами) – ещё один яркий пример новогоднего блюда. Добавляемые в одзони приправы и ингредиенты также зависят от региона, и их виды очень разнообразны. Например, в регионе Канто одзони готовят путём добавления соевого соуса в прозрачный бульон *даси*, а в регионе Кансай в бульон добавляют пасту *мисо*. Также от региона зависит и форма моти: они могут быть круглыми, квадратными и т.д.

お正月には、特別な料理を食べます。その代表が「おせち料理」です。重箱に美しく詰められたおせち料理は、新年の最初の食卓に出されます。おせち料理に入れる料理は何十種類もあり、地方によっても違いますが、例えば「数の子」=子どもがたくさんできるように、「黒豆」=まめに働けるように、「栗きんとん」=金色の見た目からお金がたまるように、など、縁起をかつぐ意味のものが多くあります。

お雑煮は、スープの中に具と餅を入れたもので、やはりお正月を代表する料理です。お雑煮は地方によって味付けや具が非常にバラエティに富んでいます。例えば、関東では透明な出し汁にしょうゆで味付けをしたスープを使いますが、関西では味噌が入っています。餅の形も四角だったり丸だったり、地方によって違います。



▶ 初詣^{はつもうで} Первое в году посещение храма или святилища



Поход в храм или святилище в первый день нового года называется “хацумо:дэ”. Его совершают многие люди, поэтому особо известные храмы и святилища могут быть переполнены и посетить их получится, только простояв в очереди несколько часов. Также хацумо:дэ можно совершить так: прийти в храм ночью 31 декабря и одновременно с обратным отсчётом до наступления Нового года бросать денежное подношение “осайсэн”.

お正月、1年の最初にお寺や神社にお参りに行くことを「初詣」といいます。多くの人が初詣に訪れるため、特に有名なお寺や神社は大混雑し、何

時間も並ばないとお参りができないほどになることもあります。12月31日の夜から行き、新年のカウントダウンと同時に「お賽銭」を投げ、初詣をする光景も見られます。

としだま
▶ お年玉 **Отосидама**



～5,000円ぐらいと言われています。お正月に田舎で親戚の集まりなどがある場合、子どもは大人からお年玉がもらえることを楽しみに、田舎に帰ります。

“Отосидама” – это деньги, которые дарят детям на Новый год наличными в специальном конверте “отосидама-букуро” (также известный как “поти-букуро”). Сумма подарка зависит от возраста ребёнка и отношений с ним дарящего и обычно составляет от одной до пяти тысяч иен. Когда на Новый год семьи собираются в своих родных домах, дети возвращаются в деревни к бабушкам и дедушкам, с нетерпением ожидая отосидама от взрослых.

お正月に子どもにあげるお金がお年玉です。お年玉は、現金を「お年玉袋」（「ポチ袋」ということもあります）に入れて渡します。1回にいくらぐらい入れるかは、子どもの年齢や、その子どもとの関係によりますが、だいたい1,000円

せいじん ひ
● 成人の日 **День совершеннолетия**

День совершеннолетия отмечается во второй понедельник января и является национальным праздником, посвящённым молодым взрослым. В День совершеннолетия каждый муниципалитет проводит церемонию “сэйдзинсики” (в некоторых регионах её проводят весной или летом). Церемония часто проводится в общественных или спортивных залах: мэр и почётные гости говорят вступительные речи, знаменитые люди выступают с напутственными словами, проходят музыкальные и танцевальные представления и т.д. Также участникам церемонии раздают памятные подарки. Однако для участников сама церемония часто не так интересна, как встреча и общение с одноклассниками из младшей и средней школы, с которыми они видятся впервые за долгое время.

Многие девушки надевают на церемонию кимоно “харэги”. Юноши могут надеть кимоно или костюм в западном стиле. Так как День совершеннолетия бывает только раз в жизни, его важной частью является памятное фото в красочных кимоно и модных костюмах.

Совершеннолетними в Японии долгое время становились в 20 лет, но с 2022 года в силу вступает закон о снижении возраста совершеннолетия до 18 лет. При этом муниципалитеты будут сами решать, какого возраста должны быть молодые люди для посещения церемонии совершеннолетия.

「成人の日」は、1月の第2月曜日で、成人になった人を祝う国民の祝日です。成人の日には、各自治体では「成人式」が行われます（ただし、地方によっては、春や夏に行うところもあります）。成人式は、多くの場合、公営のホールや体育館などで行われ、市長や来賓などのあいさつ、有名人の講演、音楽や踊りなどの出し物などが行われます。また、出席者には記念品が配られます。しかし、新成人にとっては、式そのものよりも、そこに集まる小学校や中学校の同級生と、久しぶりに会って話すことが、大きな楽しみになっています。

成人式には、女性は「晴れ着」と呼ばれる着物を着ることが多くなっています。男性は、着物を着たり、スーツを着たりとさまざまです。一生に一度の機会として、華やかな着物やおしゃれな服を着て記念撮影をするのも、成人の日の大切なイベントです。

なお、「成人」の年齢は、日本では長らく20歳でしたが、2022年より、「成人」の年齢を20歳から18歳へと引き下げる法律が施行される予定です。これにともない、「成人式」の対象を何歳にするか、自治体によって対応が分かると予想されています。



にほん ねんちゅうぎょうじ

● 日本の年中行事 Японские ежегодные праздники

В Японии в каждое время года проводятся традиционные ежегодные праздники.

日本では、季節ごとに、伝統的な年中行事が行われてきました。

▶ ひな祭り ^{まつ} Фестиваль кукол “Хинамацури”

Это фестиваль, проводимый 3 марта, во время которого люди молятся о здоровье девочек. Если в семье есть девочка, то семья празднует, украшая дом куклами “хина-нингё”. Помимо упомянутых в диалоге урока “тирасидзуси” (рис с различными ингредиентами), во время Хинамацури едят сладости “хина-арарэ” (сладкие или солёные рисовые крекеры) и пьют сладкий напиток “амадзакэ”, который готовится из риса или из осадка саке. Хотя в первом случае напиток называют «сакэ», он не содержит спирта.



ひな祭りは3月3日で、女の子の成長を願う祭りです。女の子のいる家では、「ひな人形」を飾ってお祝いをします。ひな祭りには、本文に登場した「ちらしずし」のほか、「ひなあられ」というお菓子を食べたり、「甘酒」を飲んだりします。「甘酒」は、米から作られるものと、酒粕から作られるものがあり、前者の場合、「酒」という名前ですが、アルコールはまったく入っていません。

▶ こどもの日 ^ひ День детей “Кодомо-но хи”

5 мая отмечается праздник “Кодомо-но хи”, который изначально назывался “Танго-но сэкку” и был днём, во время которого люди молились о здоровье мальчиков. В этот день принято поднимать флаги в виде карпов “коинобори” и выставлять куклы воинов “гогацу-нингё”. Есть принято “касива-моти” (колобок из рисовой муки, завернутый в дубовый лист) и “тимаки” (сладкий рисовый колобок, завернутый в бамбуковый лист). Также некоторые семьи в этот день готовят ванну с листьями ириса.

5月5日は「こどもの日」という祝日ですが、元になったのは、「端午の節句」という、男の子の成長を願う祭りです。端午の節句には、「鯉のぼり」をあげ、「五月人形」を飾ります。食べ物では、「柏餅」や「ちまき」というお菓子を食べます。また、菖蒲の葉を風呂に入れた「菖蒲湯」に入る家もあります。

▶ ^{たなばた}七夕 Танабата

Этот фестиваль, проводимый 7 июля, происходит от китайского праздника и основан на одной легенде: давным-давно Орихимэ (Вега), дочь Бога Небес, влюбилась в волопаса по имени Хикобоси (Альтаир). Из-за того, что влюблённые перестали работать, Бог Небес разгневался и разлучил их Млечным Путём, разрешив встречаться только раз в году – 7 июля.

Во время фестиваля люди украшают листья бамбука цветной бумагой. Также на длинных полосках бумаги “тандаку” записывают свои пожелания и прикрепляют их к бамбуковым листьям. В наши дни по мере приближения фестиваля на вокзалах и в торговых центрах иногда

ставится большой бамбук, который любой желающий может украсить, повесив на него тандаку со своим желанием.

七夕は中国から伝わった祭りで、7月7日です。昔、天の神の娘である織り姫が、彦星という牛飼いの男と恋に落ち、2人は仕事をしなくなったことから、怒った天の神が2人を天の川で隔て、1年に1度、7月7日にだけ会えるようにした、という伝説に基づいています。

七夕には、笹の葉に色紙で作った飾りをつけて飾ります。また色紙を細長く切った「短冊」に願い事を書いて、笹の葉につけます。最近では七夕が近づくと、駅やショッピングモールなどに、飾りつけられた大きな笹が置かれていることがあり、だれでも短冊に願い事を書いて飾ることができます。

▶ クリスマス Рождество



Несмотря на то, что празднование Рождества пришло с запада, в Японии это также популярный сезонный праздник. По мере приближения декабря в городах появляются рождественские украшения и звучат рождественские песни. Однако Рождество в Японии – это коммерческий праздник, который почти не имеет религиозного значения. Кроме того, поскольку Рождество не является национальным японским праздником, это больше день, которым наслаждаются с любимым человеком или друзьями, а не с семьёй.

В Японии на Рождество часто едят курицу. В Рождественский сочельник в сети ресторанов жареной курицы становится так много людей, что без предварительного заказа её не купить. Есть также семьи, в которых люди обмениваются подарками и едят рождественский торт. Как только Рождество заканчивается, 26 декабря по всему городу быстро снимают украшения и начинают подготовку к празднованию Нового года.

クリスマスは西洋から来た行事ですが、日本でも季節の年中行事として定着しています。12月が近づくと、町にはクリスマスの飾りが施され、クリスマスソングが流れます。ただし、日本でのクリスマスは宗教的な意味はほとんどなく、商業的な行事です。また、クリスマスは祝日ではないので、家族と過ごす日というよりは、恋人や友だちとイベントを楽しむ日、という色彩が強いです。

日本では、クリスマスには鶏肉を食べることが多く、フライドチキンのチェーン店は、クリスマスイブの日は予約がないと買えないほど混みます。また、プレゼントを贈ったり、クリスマスケーキを食べたりする家もあります。クリスマスが過ぎて12月26日になると、町のクリスマスの飾りは一斉に撤去され、年末年始の準備が始まります。

● もち餅つき 餅つき Приготовление моти

Колобок из рисовой муки – *моти* – готовят, помещая рассыпчатый клейкий рис “*мотигомэ*” в ступу “*усу*”, после чего его бьют при помощи пестика “*кинэ*”. “*Мотицуки*” – это процесс приготовления моти для празднования Нового года. В прошлом семьи собирались дома, чтобы приготовить моти, а в компаниях сотрудники готовили моти на работе и приносили их домой. Сейчас эта традиция постепенно исчезает, хотя мотицуки обычно проводят на новогодних мероприятиях, организованных школами, районными ассоциациями, коммерческими организациями и т.д. Мотицуки на этих мероприятиях иногда называют “*мотицуки-тайкай*” – соревнование по мотицуки. На этом соревновании любой желающий может присоединиться к мотицуки и даже съесть свежеприготовленные моти прямо на месте. Если у вас появится возможность, попробуйте поучаствовать в этом событии.



餅は、ふかした餅米を臼に入れ、杵でついて作ります。正月の餅を準備するため、年末に餅をつくのが「餅つき」です。昔は、親戚が集まって家で餅つきをしたり、会社で餅つきを行い、ついた餅を社員が持ち帰ったりしましたが、現在では少なくなり、餅つきはどちらかというと、学校や町内会、商業施設などの年末年始のイベントとして行われることが多くなりました。こうしたイベントでの餅つきは、「餅つき大会」と呼ばれることもあります。餅つき大会では、だれでも飛び入りで餅つきをすることができたり、ついた餅をその場で食べることができるものもあります。機会があったら、一度経験してみるとおもしろいでしょう。